



**HEDI**  
®  
Ihr sicherer Anschluss.



# Bedienungsanleitung

## Federzugtrommeln



# Operating instructions

## Spring-loaded reels



August 2022

**HEDI GmbH**

Elektro- und Gerätebau  
Schöneggweg 17



DE – 87727 Babenhausen

Tel.: +49 (0) 8333 / 9211-0

Fax.: +49 (0) 8333 / 9211-75

E-Mail: [info@hedi.de](mailto:info@hedi.de)

**[www.hedi.de](http://www.hedi.de)**

## Allgemeine Informationen General Information

	<b>Wechselstrom</b> <b>alternating current</b>
Abmessungen (L x B x H) Dimensions (L x W x H)	190 x 330 x 280 mm
Gewicht Weight	je nach Bestückung auf Anfrage depending on equipment on request
Schutzart Protection rating	IP24
Normen Standards	DIN EN 61242 AfPS GS PAK
Anschlussleitung Connection cable	~ 1,5 m H07RN-F 3G1,5 mm <sup>2</sup> mit Anschlussstecker ~ 1.5 m H07RN-F 3G1.5 mm <sup>2</sup> with connection plug
Betriebsspannung Operating voltage	L/N/PE 230 V ~ 50 Hz
Nennleistung (maximal zulässige Anschlussleitung) Power rating (maximum permissible connection cable)	800 Watt (aufgewickelt) 800 watts (wound up) 2.000 Watt (abgewickelt) 2,000 watts (unwound)
Umgebungstemperatur Surrounding temperature	- 25°C ... + 40°C
Herstellergarantie Manufacturer's warranty	Gesetzliche Gewährleistung statutory warranty

## Allgemeine Informationen General Information

	<b>Drehstrom</b> <b>three-phase current</b>
Abmessungen (L x B x H) Dimensions (L x W x H)	190 x 330 x 280 mm
Gewicht Weight	je nach Bestückung auf Anfrage depending on equipment on request
Schutzart Protection rating	IP24
Normen Standards	DIN EN 61316 AfPS GS PAK
Anschlussleitung Connection cable	~ 1,5 m H07RN-F 5G1,5 mm <sup>2</sup> mit CEE-Anschlussstecker 5x16 A / 400 V ~ 1.5 m H07RN-F 5G1.5 mm <sup>2</sup> with CEE connection plug
Betriebsspannung Operating voltage	3P/N/PE 400 V ~ 50 Hz
Nennleistung (maximal zulässige Anschlussleitung) Power rating (maximum permissible connection cable)	2.800 Watt (aufgewickelt) 2,800 watts (wound up) 5.000 Watt (abgewickelt) 5,000 watts (unwound)
Umgebungstemperatur Surrounding temperature	- 25°C ... + 40°C
Herstellergarantie Manufacturer's warranty	Gesetzliche Gewährleistung statutory warranty

## Allgemeine Informationen General Information

	<b>Druckluft compressed air</b>
Abmessungen (L x B x H) Dimensions (L x W x H)	190 x 330 x 280 mm
Gewicht Weight	je nach Bestückung auf Anfrage depending on equipment on request
Anschlussschlauch Connection hose	~ 1 m PVC-Gewebeeschlauch 8/12 mm Eingang: Stecktülle Ausgang: Schnellverschlusskupplung / Sicherheitskupplung ~ 1 m PVC fabric hose 8/12 mm input: plug-in nozzle output: quick-release coupling / safety coupling
Maximaler Systemdruck Maximum system pressure	10 bar
Umgebungstemperatur Surrounding temperature	- 25°C ... + 40°C
Herstellergarantie Manufacturer's warranty	Gesetzliche Gewährleistung statutory warranty

	Bedienungsanleitung.....	7
	Operating instructions.....	13
	Manual de instrucciones.....	
	Mode d'emploi.....	
	Istruzioni per l'uso.....	
	Gebruiksaanwijzing.....	





## Federzugtrommeln

Für den Einsatz im Innen- und Außenbereich

Zolltarif-Nr.: 85444290

Zolltarif-Nr.: 3917390099 (Druckluft)

Ursprungsland: DE

Bedienungsanleitung (Deutsch)

### ***Wichtig!***

***Vor Gebrauch sollte die Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen und für späteres Nachschlagen aufbewahrt werden!***

### **1. Allgemeine Informationen**

Das Produkt entspricht zum Auslieferungszeitpunkt dem Stand der Technik, den gültigen, einschlägigen Normen und den jeweils anzuwendenden Harmonisierungsrechtsvorschriften.

### **2. Lieferumfang**

Bitte kontrollieren Sie unmittelbar nach dem Auspacken den Lieferumfang auf Vollständigkeit, sowie den einwandfreien Zustand aller Teile.

- 1x Federzugtrommel einsatzbereit – inkl. Kabelstopper
- 1x Bedienungsanleitung

### **3. Was bedeuten diese Symbole?**

-  Gefahr! Unbedingt beachten
-  Wichtige Sicherheitshinweise
-  Allgemeine Hinweise



**IP24:** Fingerschutz und Schutz vor mittelgroßen Fremdkörpern mit einem Durchmesser  $\geq 12,5$  mm; spritzwassergeschützt (**Ausgenommen sind Federzugtrommeln in der Druckluftausführung**)



Made in Germany  Hergestellt in Deutschland



Vom Hersteller geprüft, erfüllt alle EU-weiten Anforderungen an Sicherheit, Gesundheitsschutz und Umweltschutz. Die CE-Konformitätserklärung erhalten sie auf Nachfrage beim Hersteller.



Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



Der Schutz gegen elektrischen Schlag beruht auf Basisisolierung und Verbindung aller berührbaren Metallteile mit dem Schutzleiter (Schutzklasse I).



Mit Schutzkontakt-Steckdose



Mit CEE-Steckdose 5x16 A



Mit Druckluftanschluss



Spritzwassergeschützt



Keine Entsorgung über den Restmüll. Die Federzugtrommel muss am Ende der Lebensdauer der Wiederverwertung zugeführt werden.

## 4. Wichtige Sicherheitsinformationen



Die maximal zulässigen Anschlussleistungen/-drücke (siehe Allgemeine Informationen – Tabellen) dürfen nicht überschritten werden. Eine andere Verwendung kann zur Beschädigung des Produktes führen. Darüber hinaus kann dies Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischem Schlag, Bruch etc. verursachen.



Das Produkt darf nicht geändert, manipuliert oder geöffnet werden. Bei Zuwiderhandlung, wie auch bei Sach- und Personenschäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung und den Sicherheitshinweisen verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. Es erlöschen jegliche Garantie- und Gewährleistungsansprüche.



-  Während des Aufrollvorgangs keine Gegenstände oder die Hand in die Öffnung der Kabeleinführung stecken/halten.
-  Kein Gas, feuerentzündliche Medien oder korrosive Flüssigkeiten (Säuren, Laugen etc.) in dem Schlauch benutzen.
-  Bei unsachgemäßer Verwendung können Verletzungen entstehen.
-  Das Produkt darf nie mit nassen Händen bedient werden, was auch das Ein- und Ausstecken beinhaltet.
-  Stellen Sie sicher, dass die Federzugtrommel nur an korrekt installierte Spannungs-/Luftversorgungen betrieben wird.
-  Die Federzugtrommel ist gegen Spritzwasser geschützt. Tauchen sie das Produkt oder einzelne Komponenten nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. **Explosions- und Brandgefahr!**
-  Verwenden Sie nur das mit diesem Produkt im Lieferumfang enthaltene Zubehör.
-  Verhindern Sie unsachgemäße Handhabung mit/an dem Produkt, wie z.B. Einführen von Fremdkörpern.
-  Ziehen Sie die Netzteitung nie an der Leitung aus der Steckdose, nutzen Sie immer die dafür vorgesehenen Griffflächen am Stecker. Selbes gilt für die Handhabung des Luftschauchs.
-  Der Betrieb des Produktes unter Umgebungsbedingungen, welche nicht der Schutzart IP24 entsprechen oder nicht widrig in Bezug auf Staub, Vibration, mechanischer Beanspruchung, Hitze, Dämpfen, brennbaren Gasen, Lösungsmitteln oder Kälte sind, ist nicht zulässig. Direkte Sonneneinstrahlung ist ebenfalls zu vermeiden, da dies zu unzulässiger Erwärmung oder zur Bildung von Kondenswasser führen kann.
-  Das Produkt darf nur in den vorgeschriebenen Gebrauchslagen benutzt werden.
-  Kennzeichnungen, Beschriftungen und Typenschilder dürfen nicht verändert, entfernt oder unkenntlich gemacht werden.
-  Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um. Vermeiden Sie Stöße, Schläge oder den Fall aus bereits geringer Höhe.
-  Elektrische Geräte sind keine Kinderspielzeuge und sollten außerhalb von der Reichweite von Kindern aufbewahrt und benutzt werden.
-  Lassen Sie niemals Verpackungsmaterial unachtsam liegen. Plastikfolien etc. können für Kinder zu gefährlichem Spielzeug werden. **Erstickungs- und Vergiftungsgefahr!**
-  Sollten Sie einen Defekt feststellen, nehmen Sie das Produkt sofort vom Netz und lassen es vom Hersteller oder einer qualifizierten Fachkraft/Betrieb überprüfen. Das Produkt darf solange nicht mehr verwendet werden. Alle Bestückungs-, Anschluss- und Installationsarbeiten dürfen nur von einer qualifizierten Fachkraft oder einem qualifizierten Fachbetrieb durchgeführt werden.
-  In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.



Sämtliche Reparaturarbeiten und das Austauschen einer beschädigten äußeren flexiblen Leitung dürfen ausschließlich, zur Vermeidung von Gefährdungen, vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer vergleichbaren qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden. Es gelten die nationalen Vorschriften und Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt verwendet wird. Es muss geeignetes Werkzeug und geeignete persönliche Schutzausrüstung eingesetzt werden. Die nachfolgenden fünf Sicherheitsregeln sind immer einzuhalten.

## 5 Sicherheitsregeln

Vor Beginn der Arbeit:

- Freischalten
- Gegen Wiedereinschalten sichern
- Spannungsfreiheit feststellen
- Erden und kurzschließen
- Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken



Für nicht ordnungsgemäß installierte bzw. in Betrieb genommene Produkte erlöschen jegliche Garantie-, Gewährleistungs- und Haftungsansprüche.

## 5. Inbetriebnahme und Bedienung

Die Federzugtrommeln zeichnen sich durch ein robustes, geschlossenes Gehäuse für den Einsatz in staub- und schmutzgefährdeten Bereichen aus. Sie sind mit einer um 150° schwenkbaren Halterung zur Wandmontage ausgestattet.

- Durch das Rastersystem kann der Druckluftschlauch bzw. das Stromkabel in fast jeder beliebigen Position eingerastet werden. Durch einen leichten Zug am Schlauch bzw. am Kabel wird die Rasterung wieder aufgehoben. So wickelt sich der Schlauch oder das Kabel bei Nichtgebrauch schnell auf. Während des Aufrollvorgangs das Kabel oder den Schlauch nicht loslassen, sondern bis zur Endposition führen. Bei Nichtbeachten kann die Federzugtrommel beschädigt werden.
- Wenn das Kabel oder der Schlauch beim Abrollvorgang die maximale Länge erreicht hat, nicht weiterziehen und überdehnen. Hierdurch kann die Federzugtrommel Schaden nehmen. Richtige Vorgehensweise in diesem Fall ist, das Kabel oder den Schlauch bis zur letzten Rasterposition zurückführen, und dort einrasten lassen.



➤ Wenn bei der Federzugtrommel der integrierte Thermoschutzschalter, aufgrund von Überlast/Übertemperatur, ausgelöst hat, so gehen Sie wie folgt vor:

1. Die Federzugtrommel ausstecken
2. Alle Verbraucher ausstecken
3. Die Federzugtrommel komplett abrollen
4. Die Federzugtrommel komplett abkühlen lassen
5. Die Federzugtrommel wieder einstecken
6. Den roten Knopf am Steckdoseneinsatz drücken



⚠ Beachten Sie bei jeder Inbetriebnahme, dass das Netzanschlusskabel nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.

⚠ Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Federzugtrommel auf auffällige Beschädigungen und auf grobe Verschmutzung und Schäden, insbesondere auch an der Leitung. Bei Auffälligkeiten und Beschädigungen darf das Produkt keinesfalls in Betrieb genommen werden.

## **6. Ersatzteile**

Wir bitten Sie darum, benötigte Ersatzteile direkt beim Hersteller zu erfragen (Kontaktdaten siehe Seite 2).

## **7. Wartung und Reparatur**

⚠ Das Produkt muss entsprechend der nationalen gesetzlichen Regelungen und Bestimmungen des Landes, in welchem es verwendet wird und in Abhängigkeit der konkreten Verwendung, in regelmäßigen Abständen gewartet und auf Beschädigungen überprüft werden.

⚠ Die Sichtkontrolle auf Beschädigungen sollte vor jedem Einsatz durchgeführt werden.



- !** Die DGUV A3-Prüfung muss von einer qualifizierten Fachkraft mindestens in jährlichen Intervallen durchgeführt werden.
- !** Zur regelmäßigen Wartung gehört auch die Reinigung. Wir empfehlen die Reinigung mit einem sauberen, trockenen Tuch. Trennen Sie zur Reinigung in jedem Fall das Produkt vom Netz. Sollten Reinigungsmittel verwendet werden, muss der Anwender vorher die Verträglichkeit der verwendeten Reinigungsmittel in Rücksprache mit dem Hersteller sicherstellen. Verwenden Sie in keinem Fall aggressive Reinigungsmittel oder chemische Lösungen, da dadurch die Materialien des Produktes angegriffen und die Funktion beeinträchtigt werden kann.
- !** Sämtliche Reparaturarbeiten müssen durch den Hersteller oder eine qualifizierte Fachkraft durchgeführt werden.
- !** Es dürfen nur Originalteile vom Hersteller als Ersatz verwendet werden.
- !** Bei Reparaturarbeiten müssen die Inbetriebnahme-Hinweise dieser Bedienungsanleitung beachtet werden.

## **8. Entsorgung**

- Wird das Produkt außer Betrieb genommen, so muss es zur Entsorgung demontiert werden. Hierbei müssen die "**5 Sicherheitsregeln**" beachtet werden.
- Bei der Entsorgung der Einzelteile (sowohl bei Außerbetriebnahme, als auch bei Ersatzteilen) müssen die gültigen, nationalen gesetzlichen Regelungen und Bestimmungen des Verwenderlandes eingehalten werden.
- Elektro- und Elektronikgeräte, die unter das Gesetz "ElektroG" fallen, sind mit nebenstehender Kennzeichnung versehen und dürfen nicht über den Restmüll entsorgt werden, sondern können kostenlos bei den kommunalen Sammelstellen z.B. Wertstoffhof abgegeben werden.



Sollten Sie weitere Fragen haben, die diese Bedienungsanleitung nicht beantwortet, kontaktieren Sie entweder direkt den Hersteller (siehe Kontaktdata), eine qualifizierte Fachkraft oder Fachwerkstatt oder unsere FAQ-Seite.

[www.hedi.de/faq/](http://www.hedi.de/faq/)



# Spring-loaded reels

For indoor and outdoor use

Customs tariff no.: 85444290

Customs tariff no.: 3917390099 (compressed air)

Country of origin: DE

## Operating instructions (English)

### ***Important!***

***The operating instructions should be read carefully and kept for future reference before use!***

### **1. General information**

At the time of delivery, the product corresponds to the state of the art, the valid, relevant standards and the applicable harmonisation legislation.

### **2. Scope of delivery**

Immediately after unpacking, please check that the delivery is complete and that all parts are in perfect condition.

1x Spring-loaded reel ready for use – incl. cable stopper  
1x Operating instructions

### **3. What do these symbols mean?**

-  Danger! Absolutely observe
-  Important safety instructions
-  General information



**IP24:** Finger protection and protection against medium-sized foreign bodies with a diameter  $\geq 12.5$  mm; splash-water-protected (**spring-loaded reels in the compressed air version are excluded**)

Made in  Manufactured in Germany  
Germany 



Tested by the manufacturer, meets all EU-wide requirements for safety, health protection and environmental protection. The CE declaration of conformity is available on request from the manufacturer.



Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.



Protection against electric shock is based on basic insulation and connection of all touchable metal parts to the protective conductor (protection class I).



With safety socket



With CEE socket 5x16 A



With compressed air connection



Splash-water-protected



No disposal via the residual waste. The spring-loaded reel must be recycled at the end of its life time period.

#### **4. Important safety information**



The maximum permissible connected cables/pressures (see General Information – tables) must not be exceeded. Any other use may damage the product. Furthermore, this may cause hazards such as short circuit, fire, electric shock, breakage etc.



-  The product must not be changed, manipulated or opened. We accept no liability in the event of non-compliance with these operating instructions and the safety instructions, or in the event of damage to property or personal injury caused by non-compliance with these operating instructions and the safety instructions. All guarantee and warranty claims become invalid.
-  Do not put/hold any objects or your hand into the opening of the cable entry during the winding process.
-  Do not use gas, flammable media or corrosive liquids (acids, alkalis etc.) in the hose.
-  Improper use may result in injury.
-  The product must never be operated with wet hands, which also includes plugging in and unplugging.
-  Ensure that the spring-loaded reel is only operated on correctly installed power/air supplies.
-  The spring-loaded reel is protected against splash-water. Do not immerse the product or individual components in water or other liquids. **Danger of explosion and fire!**
-  Only use the accessories supplied with this product.
-  Prevent improper handling with/on the product, such as inserting foreign objects.
-  Never pull the mains cable out of the socket by the cable, always use the grip surfaces provided on the plug. The same applies to handling the air hose.
-  The operation of the product under ambient conditions that do not comply with protection rating IP24 or are not adverse in terms of dust, vibration, mechanical stress, heat, vapours, flammable gases, solvents or cold is not permitted. Direct sunlight must also be avoided, as this can lead to impermissible heating or the formation of condensation.
-  The product may only be used in the prescribed positions of use.
-  Markings, inscriptions and type plates must not be changed, removed or made unrecognisable.
-  Handle the product with care. Avoid bumps, knocks or falling from even a low height.
-  Electrical appliances are not children's toys and should be kept and used out of the reach of children.
-  Never leave packaging material lying around carelessly. Plastic films etc. can become dangerous toys for children. **Danger of suffocation and poisoning!**
-  If you notice a defect, immediately disconnect the product from the mains and have it checked by the manufacturer or a qualified specialist/company. The product may no longer be used until this has been done. All assembly, connection and installation work may only be carried out by a qualified specialist or a qualified specialist company.
-  In commercial facilities, the accident prevention regulations of the Federation of Institutions for Statutory Accident Insurance and Prevention for electrical installations and equipment must be observed.



All repair work and the replacement of a damaged outer flexible cable must only be carried out by the manufacturer, its service agent or a comparable qualified specialist in order to avoid hazards. The national rules and regulations of the country in which the product is used apply. Suitable tools and personal protective equipment must be used. The following five safety rules must always be observed.

## 5 safety rules

Before starting the work:

- Unlock
- Secure against restarting
- Determine absence of voltage
- Ground and short-circuit
- Cover or isolate off adjacent live parts



Any guarantee, warranty and liability claims expire for products that have not been properly installed or commissioned.

## **5. Commissioning and operation**

The spring-loaded reels feature a robust, enclosed housing for use in areas subject to dust and dirt. They are equipped with a 150° swiveling bracket for wall mounting.

- The grid system allows the compressed air hose or the power cable to be snapped into almost any position. A slight pull on the hose or cable cancels the latching. In this way, the hose or cable quickly unwinds when not in use. During the winding process, do not let go of the cable or hose, but guide it to the end position. Failure to do so may damage the spring-loaded reel.
- When the cable or hose has reached the maximum length during the unwinding process, do not continue to pull and overstretch. This can damage the spring-loaded reel. The correct procedure in this case is to lead the cable or hose back to the last grid position and let it engage there.



- If the integrated thermal protection switch of the spring-loaded reel has tripped due to overload/overtemperature, proceed as follows:
  1. Unplug the spring-loaded reel
  2. Unplug all consumers
  3. Unwind the spring-loaded reel completely
  4. Allow the spring-loaded reel to cool down completely
  5. Reconnect the spring-loaded reel
  6. Press the red button on the socket insert



- ⚠ When commissioning, always ensure that the mains connection cable is not crushed or damaged by sharp edges.
- ⚠ Before each start-up, check the spring-loaded reel for conspicuous damage and for gross contamination and damage, especially also to the cable. If there are any abnormalities or damage, the product must not be put into operation under any circumstances.

## **6. Spare parts**

We kindly ask you to ask the manufacturer directly for any spare parts you may need (contact details see page 2).

## **7. Maintenance and repair**

- ⚠ The product must be serviced and checked for damage at regular intervals in accordance with the national legal regulations and provisions of the country in which it is used and depending on the specific use.
- ⚠ Visual inspection for damage should be carried out before each use.



- ! The DGUV A3 test must be carried out by a qualified specialist at least at annual intervals.
- ! Regular maintenance also includes cleaning. We recommend cleaning with a clean, dry cloth. Always disconnect the product from the mains before cleaning. If cleaning agents are used, the user must first ensure the compatibility of the cleaning agents used in consultation with the manufacturer. Never use aggressive cleaning agents or chemical solutions, as this may attack the materials of the product and impair its function.
- ! All repair work must be carried out by the manufacturer or a qualified specialist.
- ! Only original parts from the manufacturer may be used as replacements.
- ! When carrying out repair work, the commissioning instructions in this operating manual must be observed.

## **8. Disposal**

- If the product is taken out of service, it must be dismantled for disposal. The "**5 safety rules**" must be observed.
- When disposing of the individual parts (both when decommissioning and for spare parts), the valid national legal regulations and provisions of the country of use must be observed.
- Electrical and electronic equipment that falls under the "ElektroG" law is marked with the adjacent label and must not be disposed of with the residual waste, but can be handed in free of charge at the municipal collection points, e.g. recycling centre.



If you have further questions that are not answered by these operating instructions, either contact the manufacturer directly (see contact details), a qualified specialist or specialist workshop or our FAQ page.

[www.hedi.de/en/faq/](http://www.hedi.de/en/faq/)



